

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggyaq)

(2020 年 5 月 28 日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz songbak itcib roek Bonj bouh daeng-geiq mboujdoenghcanj dwg gij baengzgawq gvisug caeuq neiyungz gienzhuq.

Bonj bouh daenggeiq mboujdoenghcanj youz aen gihgou daenggeiq guenjleix.

Diuz songbak itcib caet Mbawcingq gienz-
sug mboujdoenghcanj dwg gij cwn-
gmingz bouxgienzleih yieng-
miz gij gienzhuq mboujdoenghcanj.
Gij saehhangh geiq youq ndaw
mbawcingq gienz-
sug mboujdoenghcanj, wngdang
caeuq bonj bouh daeng-
geiq mboujdoenghcanj doxdoengz;
danghnaeuz geiqraiz mbouj
doxdoengz, cawz ok miz
baengzgawq cwn-
gmingz bonj bouh daeng-
geiq mboujdoenghcanj
caen miz loek, aeu bonj
bouh daenggeiq mbouj-
doenghcanj guhcinj.

Diuz songbak itcib bet Bouxgienzleih, boux nanangq leihhah ndaej
sinhcingj cazcam, fukceiq
gij swhliu daenggeiq
mboujdoenghcanj, aen
gihgou daenggeiq wngdang
daezhawj.

Diuz songbak itcib gouj Boux nanangq leih-
hah mbouj ndaej goeng-
hai, mbouj habfap sawj-
yungh gij swhliu daeng-
geiq mboujdoenghcanj
bouxgienzleih.

Diuz songbak ngeihcib Bouxgienzleih, boux nanangq leihhah ndaej
sinhcingj gajcingq daeng-
geiq. Bouxgienzleih
ndaw bonj bouh daeng-
geiq mboujdoenghcanj
raiz miz haenx raizsaw
doengzeiq gajcingq
roxnaeuz miz baengzgawq
cwn-
gmingz daenggeiq caen
miz loek ne, aen gihgou
daenggeiq wngdang
cinjhawj gajcingq.

Bouxgienzleih ndaw bonj bouh daenggeiq
mboujdoenghcanj raiz
miz haenx mbouj doeng-
zeiq gajcingq ne, boux
nanangq leihhah ndaej
sinhcingj daenggeiq gij
yigen mbouj doengz de.
Aen gihgou daenggeiq
cinjhawj daenggeiq gij
yigen mbouj doengz de,
bouxsinhcingj daj ngoenz
daenggeiq gij yigen
mbouj doengz de hwnj
cibhaj ngoenz dauqndaw
mbouj daezok hwnjgawq
ne, gij yigen mbouj
doengz gaenq daenggeiq
haenx couh mbouj
suenqsoq. Gij yigen
mbouj doengz de daeng-
geiq mbouj deng, hawj
bouxgienzleih deng sonj-
hah ne, bouxgienzleih
ndaej heuh bouxsinhcingj
dienzboiz sonjhah.

Diuz songbak ngeihcib it Bouxnangqsaeh
ciemdingh gij hezyi gai
cawx ranzyouq roxnaeuz
ciemdingh doengh gij
hezyi gienzhuq mbouj-
doenghcanj wng, vih
baujmaenh daengzcog
gienzhuq ndaej baenz
caen, ciuq iekdingh
ndaej yiengq aen gihgou
daenggeiq sinhcingj
yawhnaeuz daenggeiq.
Yawhnaeuz daenggeiq
le, mbouj ndaej daengz
bouxgienzleih yawhnaeuz
daenggeiq doengzeiq,
cawqfaen gaiq mbouj-
doenghcanj neix ne,
gienzhuq mbouj suenqsoq.

Yawhnaeuz daenggeiq
le, gienzcaiq siumon
roxnaeuz daj ngoenz
ndaej raiz cih daenggeiq
mboujdoenghcanj de
hwnj goujcib ngoenz
dauqndaw mbouj
sinhcingj daenggeiq
ne, yawhnaeuz daeng-
geiq mbouj suenqsoq.

Diuz songbak ngeihcib ngeih Bouxnangq-
saeh aeu caizliugyaj
bae sinhcingj daeng-
geiq, hawj bouxwnq
deng sonjhah ne,
wngdang rapdawz
aen cwzyin dienzboiz.

Aenvih daenggeiq
loengloek, hawjbouxwnq
deng sonjhah ne,
aen gihgou daenggeiq
wngdang rapdawz
gij cwzyin dienzboiz.
Aen gihgou daenggeiq
dienzboiz le, ndaej
heuh boux cauhbaenz
daenggeiq deng loek
de boizdauq.

Diuz songbak ngeihcib sam Mbouj-

doenghcanj guh daeng-
geiq lwnh gienh sou-
cienz, mbouj ndaej
ciuq mboujdoenghcanj
gvangq geijlai, hung
geijlai roxnaeuz ciuq
aen beijlaeh gyaq-
cienz daeuj sou.

Ciet Daihngaih Doenghcanj Gyauhawj

Diuz songbak ngeihcib seiq Ndalaeb caeuq
cienjnyiengh gienzhuq
doenghcanj, baez gyau-
hawj couh suenqsoq,
hoeng cawz ok doengh
gij faplwd lingh miz
gvidingh de.

Diuz songbak ngeihcib haj Ndalaeb, bienq-
doengh, cienjnyiengh
caeuq siumon gij gien-
zhuq aen ruz, aen
mbinmbwn caeuqaen
ci daengj, caengz raiz
saw daenggeiq, mbouj
ndaej doiqdingj boux-
gwnngoemx.

Diuz songbak ngeihcib roek Ndalaeb caeuq
cienjnyiengh gij gien-
zhuq doenghcanj gax-
gonq, danghnaeuz
bouxgienzleih gaenq
ciemqmiz gaiq doengh-
canj neix, gienzhuq
daj mwh hengzguh
faplwd minzsah suen-
qsoq couh suenqsoq.

Diuz songbak ngeihcib caet Ndalaeb caeuq
cienjnyiengh gij gien-
zhuq doenghcanj gax-
gonq, danghnaeuz dwg
boux daihsam ciemqmiz
gaiq doenghcanj neix,
boux rapdawz gij yivu
gyauhawj haenx ndaej
doenggyaq cienjnyiengh
gij gienzleih heuh
boux daihsam boizdauq
gaiq huq yienzlaiz
haenx dingj de gyauhawj.

Diuz songbak ngeihcib bet Mwh cienj-
nyiengh gij gienzhuq
doenghcanj, bouxnangq-
saeh youh iekdingh
youz bouxnyiengh-
hawj laebdaeb ciemqmiz
gaiq doenghcanj neix
ne, gienzhuq youq mwh
aen iekdingh neix
suenqsoq le couh
suenqsoq.

Ciet Daihsam Gij Gvidingh Wng

Diuz songbak ngeihcib gouj Aenvih gij
faenzsaw faplwd yinz-
minz fazyen, aen gihgou
buenqdingh roxnaeuz
yinzminz cwn-
gfuj miz gietdingh
cwngsou daengj, cau-
hbaenz gienzhuq ndalaeb,
bienqdoengh, cienjnyiengh
roxnaeuz siumon ne,
daj mwh faenzsaw faplwd
roxnaeuz aen gietdingh
cwngsou daengj suenqsoq
le couh suenqsoq.

Diuz songbak samcib Aenvih ciepswnj
cix ndaej daengz gien-
zhuq ne, daj mwh
ciepswnj hainduj couh
suenqsoq.

Diuz songbak samcib it Aenvih habfap
hwnq ranz, lid ranz
daengj gij yienghsaeh
neix cix ndalaeb roxnaeuz
siumon gienzhuq ne,
daj mwh doenghfwngz
guh doengh gij yienghsaeh
de hwnj couh suenqsoq.

Diuz songbak samcib ngeih Cawqfaen
gij gienzhuq mboujdoengh-
canj ciuq gij gvidingh
ciet neix yiengmiz haenx,
ciuq gij gvidingh faplwd
aeu bae banhleix daeng-
geiq cix mbouj bae daeng-
geiq ne, gienzhuq mbouj
suenqsoq.

Cieng Daihsam Baujhoh Gienzhuq

Diuz songbak samcib sam Danghnaeuz
gienzhuq deng ciemqhah,
bouxgienzleih ndaej
yungh huzgej, diuzgej,
buenqdingh, dajgawq
daengj doengh gij fueng-
fap neix gajgeiz.

Diuz songbak samcib seiq Aenvih gij
gvisug, gij neiyungz
gienzhuq miz doxceng
ne, boux nanangq leih-
hah ndaej cingjgouz
nyinhdingh gienzleih.

Diuz songbak samcib haj Mbouj miz
gienzleih ciemqmiz
mboujdoenghcanj roxnaeuz
doengh-

canj ne, bouxgienzleih
ndaej cingjgouz boizdauq
gij doxgaiq yienzlaiz.

Diuz songbak samcib roek Fuengzhaih
gienzhuq roxnaeuz aiq
fuengzhaih gienzhuq ne,
bouxgienzleih ndaej
cingjgouz baizcawz
fuengzhaih roxnaeuz
siucawz yungyiemj.

第二百一十六条 不动产登记簿是物权归属和内容的根据。不动产登记簿由登记机构管理。

第二百一十七条 不动产权属证书是权利人享有该不动产物权的证明。不动产权属证书记载的事项,应当与不动产登记簿一致;记载不一致的,除有证据证明不动产登记簿确有错误外,以不动产登记簿为准。

第二百一十八条 权利人、利害关系人可以申请查询、复制不动产登记资料,登记机构应当提供。

第二百一十九条 利害关系人不得公开、非法使用权利人的不动产登记资料。

第二百二十条 权利人、利害关系人认为不动产登记簿记载的事项错误的,可以申请更正登记。不动产登记簿记载的权利人书面同意更正或者有证据证明登记确有错误的,登记机构应当予以更正。

不动产登记簿记载的权利人不同意更正的,利害关系人可以申请异议登记。登记机构予以异议登记,申请人自异议登记之日起十五日内不提起诉讼的,异议登记失效。异议登记不当,造成权利人损害的,权利人可以向申请人请求损害赔偿。

第二百二十一条 当事人签订买卖房屋的协议或者签订其他不动产物权的协议,为保障将来实现物权,按照约定可以向登记机构申请预告登记。预告登记后,未经预告登记的权利人同意,处分该不动产的,不发生物权效力。

预告登记后,债权消灭或者自能够进行不动产登记之日起九十日内未申请登记的,预告登记失效。

第二百二十二条 当事人提供虚假材料申请登记,造成他人损害的,应当承担赔偿责任。

因登记错误,造成他人损害的,登记机构应当承担赔偿责任。登记机构赔偿后,可以向造成登记错误的人追偿。

第二百二十三条 不动产登记费按件收取,不得按照不动产的面积、体积或者价款的比例收取。

第二节 动产交付

第二百二十四条 动产物权的设立和转让,自交付时发生法律效力,但是法律另有规定的除外。

第二百二十五条 船舶、航空器和机动车等的物权的设立、变更、转让和消灭,未经登记,不得对抗善意第三人。

第二百二十六条 动产物权设立和转让前,权利人已经占有该动产的,物权自民事法律行为生效时发生法律效力。

第二百二十七条 动产物权设立和转让前,第三人占有该动产的,负有交付义务的人可以通过转让请求第三人返还原物的权利代替交付。

第二百二十八条 动产物权转让时,当事人又约定由出让人继续占有该动产的,物权自该约定生效时发生法律效力。

第三节 其他规定

第二百二十九条 因人民法院、仲裁机构的法律文书或者人民政府的征收决定等,导致物权设立、变更、转让或者消灭的,自法律文书或者征收决定等生效时发生法律效力。

第二百三十条 因继承取得物权的,自继承开始时发生法律效力。

第二百三十一条 因合法建造、拆除房屋等事实行为设立或者消灭物权的,自事实行为成就时发生法律效力。

第二百三十二条 处分依照本节规定享有的不动产物权,依照法律规定需要办理登记的,未经登记,不发生物权效力。

第三章 物权的保护

第二百三十三条 物权受到侵害的,权利人可以通过和解、调解、仲裁、诉讼等途径解决。

第二百三十四条 因物权的归属、内容发生争议的,利害关系人可以请求确认权利。

第二百三十五条 无权占有不动产或者动产的,权利人可以请求返还原物。

第二百三十六条 妨害物权或者可能妨害物权的,权利人可以请求排除妨害或者消除危险。

(15 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)